

SAMPLE OF EMPLOYMENT CONTRACT FOR THE PRIVATE SECTOR

PAGE NO.	SAMPLE OF CONTRACT (BY PAGE)	NEW TRANSLATION (FOR RESPECTIVE COUNTRIES)
1	<p>This sample contract is designed to help you draft an employment agreement. It includes all the essential elements of a typical contract. You may modify to suit your specific needs and situations. Keep in mind that this document is a starting point and not a finished product. You need to make that the actual agreement reflects the relationship between you and your employee.</p> <p>This Employment Agreement dated this (date) day of (month) 20xx is made between:</p> <p>.....</p> <p>(herein after referred to as “the employer”)</p> <p>Address of employer:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>And</p> <p>.....</p> <p>(herein after referred to as “the employee”)</p> <p>Address of employee:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Itong halimbawa ng kontrata ay dinesenyo upang matulungan kayo na gumawa ng kasunduan pang-employo. Napapaloob dito ang lahat ng kailangang element ng tipikal na kontrata. Maaaring baguhin naaayon sa natatanging pangangailangan at sitwasyon. Isipin na ang dokumentong ito ay pasimula lamang at hindi tapos na produkto. Kailangan ninyo gumawa nang tunay na kasunduan na sumasalamín sa kaugnayan sa pagitan mo at ng iyong empleyado.</p> <p>Itong Kasunduan Pang-employo ay may petsa (petsa) araw ng (buwan) 20xx ay ginawa sa pagitan:</p> <p>.....</p> <p>(dito ang tinutukoy na “ang amo”)</p> <p>Tirahan ng amo:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>At</p> <p>.....</p> <p>(ditto ang tinutukoy na “ang empleyado”)</p> <p>Tirahan ng empleyado:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

1. Commencement of Employment
 This employment contract will begin on _____ and continue until terminated as set out in clause 13 (below).

2. Place of work

3. Job description
 3.1 Job title _____ (e.g Teacher, Security Officer, Security Supervisor, Driver, Cleaning Specialist, Child Minder, Gardener, etc)
 3.2 Duties

4. Remuneration

4.1	The employer shall review the employee's remuneration/ salary upon confirmation in the appointment and subsequently once a year.	\$ _____ per month/ day/ week
4.2	The employee shall be entitled to the following allowances:	\$ _____ / per hour
4.3	The employee shall also be paid the overtime (OT) for work beyond 8 hours in a day or 44 hours in a week. The total amount of OT paid every week/ two weeks/ months* will be made on _____.	

1. Pasimula ng Pagtatrabaho
 Ang kontratang pang-trabaho ito ay magsisimula sa _____ at magpapatuloy hanggang matapos ayon sa sugnay 13 (ibaba).

2. Lugar ng trabaho

3. Paglalarawan sa trabaho
 3.1 Titulo sa trabaho _____ (e.g. Guro, Opisyal ng Seguridad, Superbisor ng Seguridad, Espesyalista sa Paglilinis, Taga-alaga ng Bata, Hardinero, at iba pa)
 3.2 Mga tungkulin

4. Kabayaran
 4.1 Ang amo ay rerepasuhin ang kabayaran ng empleyado/sweldo pagkatapos kumpirmahin ang katungkulan at sa susunod isang beses kada taon.
 \$ ____ kada buwan/ araw/ lingo
 4.2 Ang empleyado ay may karapatan sa mga sumusunod na "allowances":
 \$ ____ / kada oras
 4.3 Ang empleyado ay babayaran din ng obertaym (OT) para sa trabaho higit 8 oras sa isang araw o 44 na oras sa isang linggo. Ang kabuuang halaga ng OT na binayaran kada linggo / dalawang linggo / buwan* ay gagawin sa _____.

3

4.4. The employer shall review the employee's remuneration/ salary upon confirmation in the appointment and subsequently once a year.

5. Working Days/ Hours of Work/ Overtime

5.1. Working days will be 4/5/6 _____ days a week.

5.2. The normal working hours will be as follows:

5.3. Rest day _____

5.4. Overtime will only be worked if authorized or agreed upon between the parties from time to time.

6. Meal Intervals

6.1. The employee shall have a meal (lunch/ dinner) break of 45 minutes/ 1 hour (delete the one that is not applicable). Meal time will be taken from: '

Lunch : _____ to _____ daily.

Dinner : _____ to _____ daily.

7. Sunday or Rest Day Work

7.1. Any work on Sunday/ rest days will be by agreement between the parties from time to time.

7.2. If the employee works on a Sunday/ rest day at the request of the employer he/ she will be paid 1 day's basic salary for working up to half the normal daily working hours or 2 day's basic salary for working for more than half the normal daily working hours.

7.3. If the employee works beyond his/ her normal daily working hours on his rest day, he shall be paid 1.5 times his hourly basic rate of pay.

7.4. If the employer works on a Sunday/ rest day at his own request, he/ she will be paid ½ day's basic salary for work up to half the normal working hours of 1 day's.

4.4 Ang amo ay magre-rebisa ng kabayaran/sweldo matapos makumpirma ang katungkulan at sa susunod isang beses kada taon.

5. Araw ng Trabaho/Oras ng Trabaho/Obertaym

5.1 Araw ng trabaho ay 4/5/6 _____ araw kada linggo.

5.2 Ang pangkariwan oras ng trabaho ay ang mga sumusunod:

5.3 Araw ng Pahinga _____

5.4 Matatrabaho lamang ng obertaym kung binigyan pahintulot or napagkasunduan as pagitan ng mga partido sa bawat sandali.

6. Pahinga sa pagkain

6.1 Ang empleyado ay may pahinga (tanghalian/ hapunan) na 45 minutos/ 1 oras (tanggalin ang hindi nararapat). Ang pagkain ay babawasin sa:

Tanghalian: _____ hanggang _____ araw-araw.

Hapunan: _____ hanggang _____ araw-araw.

7. Linggo o Pahinga sa Trabaho

7.1 Anuman trabaho tuwing Linggo/ araw ng pahinga ay nasa kasunduan sa tuwina as pagitan ng mga partido.

7.2 Kung ang empleyado ay nagtrabaho ng Linggo/ araw ng pahinga as hiling ng amo siya ay babayaran ng 1 araw sa kanyang sweldo hanggang kalahati ng pangkaraniwan araw-araw na oras ng trabaho o 2 araw na sweldo kung nagtrabaho ng higit sa pangkariwan araw-araw na oras ng trabaho.

7.3 Kung ang empleyado ay nagtrabaho ng higit sa kanyang araw-araw na oras ng trabaho sa araw ng kanyang pahinga, siya ay babayaran ng 1.5 na beses sa kada oras na gana ng kanyang sweldo.

7.4 Kung ang empleyado ay nagtrabaho ng Linggo/ araw ng pahinga sa kanyang sariling kahilingan, siya ay babayaran ng ½ araw ng kanyang sweldo hanggagn kalahati ng karaniwang oras ng trabaho sa isang araw.

4	<p>8. Public Holidays</p> <p>8.1. The employee will be entitled to a paid public holiday provided he does not absent himself from work on the working day before or after the holiday without informing the employer or without a reasonable excuse.</p> <p>8.2. If the employee works on a public holiday he/ she shall be paid an additional one day's basic salary pay and travel allowance (if any) for that day.</p> <p>9. Annual Leave</p> <p>9.1. The employee who has served for at least 3 months, is entitled to days of paid leave for every 12 months of continuous service. One day's paid leave will be added to the said employee's annual leave entitlement for every subsequent 12 months of continuous service thereafter, up to a maximum of 14 days.</p> <p>9.2. Where the employee's period of employment is more than 3 months but less than 12 continuous months of service, the annual leave entitlement will be in proportion to the number of completed months of service in that year.</p> <p>10. Sick Leave</p> <p>10.1. The employee will be entitled to paid sick leave not exceeding:</p> <p>10.2. 14 days in each year if no hospitalisation is necessary; or</p> <p>10.3. 60 days (including the 14 days in 10.2) in each year if hospitalisation is necessary.</p> <p>10.4. During the first six months of employment the employee will not be entitled to paid sick leave and any sick leave taken during the period will be considered.</p> <p>10.5. The employee is to notify the employer as soon as possible in case of his-her absence from work through illness after certification of his sick leave by company's doctor or a Government doctor or any other certified medical practitioner or medical officer.</p>	<p>8. Pampublikong "Holidays"</p> <p>8.1 Ang empleyado ay babayaran sa pampublikong "holiday" basta at hindi siya lumiban sa trabaho isang araw bago or isang araw pagkaraan ng "holiday" nang hindi nagpapaalam sa amo o kung walang makatwirang dahilan.</p> <p>8.2 Kung ang manggagawa ay nagtrabaho sa pampublikong holiday siya ay babayaran ng karagdagan isang araw sa "basic" na sweldo at "allowance" sa paglalakbay (kung meron) para sa araw na iyon.</p> <p>9. Taunang Bakasyon</p> <p>9.1 Ang empleyado na nagsilbi ng 3 buwan ay may karapatan sa araw ng bayad na bakasyon kada 12 buwan ng walang patid na serbisyo. Ang isang araw na bakasyon ay idadagdag sa nasabing taunang bakasyon ng empleyado kada 12 buwan matapos ang walang patid na serbisyo, hanggang 14 araw.</p> <p>9.2 Kung ang panahon ng pagtatrabaho ng empleyado ay higit 3 buwan pero kulang ng 12 tuluy-tuloy na buwan ng serbisyo, ang taunang karapatan na bakasyon ay katulad ng bilang ng na-kumpleto buwan ng serbisyo sa taong iyon.</p> <p>10. Bakasyon kung may sakit</p> <p>10.1 Ang empleyado ay may karapatan sa bayad na bakasyon hindi hihigit:</p> <p>10.2 14 araw bawat taon kung hindi kailangan ma-hospital; o</p> <p>10.3 60 araw (kasama ang 14 araw sa 10.2) kada taon kung kailangan ma-hospital.</p> <p>10.4 Sa loob ng unang anim na buwan ang empleyado ay walang karapatan sa bayad na bakasyon kung magkasakit at ano mang bakasyon dahilan sa may sakit ay hindi isasang-alang alang sa panahong ito.</p> <p>10.5 Ang empleyado ay kailangan sabihan ang amo sa lalo't madling panahon sakaling ang kanyang pagliban sa trabaho dahil sa karamdaman makaraan masertipikahan ang bakasyon dahil sa karamdaman ng mangagamot ng kumpanya o ng doktor ng gobyerno o ng iba pang mangagamot o opisyal ng kalusugan.</p>
---	--	--

5	<p>11. Maternity Leave (to include if applicable)</p> <p>*** Subject to their nationals, if the employee is local then it is based on the new provisions***</p> <p>11.1. The female employee will be entitled to paid 9 weeks maternity as follows:</p> <p>i. 4 weeks immediately before the delivery of her child; and</p> <p>ii. 5 weeks immediately after the delivery of her child.</p> <p>11.2. 8 weeks of maternity leave will ONLY be paid and the other one (1) week will be considered unpaid leave if she take that leave.</p> <p>12. Termination of Employment</p> <p>12.1. Either party can terminate this agreement with(1 day/ 1 week/ 2 weeks/ 1 month) written notice or by paying salary in lieu of notice for the relevant period.</p> <p>13. Workplace, Safety and Health</p> <p>13.1. The employer will take all reasonably practicable measures to protect the safety and health of employees in the course of their work.</p> <p>13.2. The employee must attend identified safety and health courses related to his/ her work and abide by the company's safety and health rules and regulations.</p> <p>14. Workmen's Insurance</p> <p>14.1. Where personal injury is sustained by the employee in the course of his employment, the employer will be liable to pay compensation where applicable under the Workmen's Compensation Act 1957 (Cap.74).</p> <p>14.2. The employer will insure and maintain insurance under one or more approved policies with an insurance against any liability that he would incur to any workmen employed by him where applicable under the Workmen's Compensation Act 1957 (Cap.74).</p>	<p>11. Bakasyon kung Manganganak (isama kung naaangkop)</p> <p>***Nasa kanilang nasyonalidad, kung ang empleyado ay local ito ay base sa bagong probisyon***</p> <p>11.1 Ang babaeng empleyado ay may karapatan sa bayad na 9 na linggong bakasyon sa sumusunod:</p> <p>i. 4 linggo bago ang panganganak ng kanyang sanggol; at</p> <p>ii. 5 linggo pagkatapos ng panganganak ng kanyang sanggol.</p> <p>11.2 8 buwan bakasyon sa panganganak LAMANG ang babayaran at ang isa (1) pang linggo ay hindi babayaran kung sakaling kuhanin niya ang bakasyon na iyon.</p> <p>12. Pagwawakas ng Trabaho</p> <p>12.1 Bawat partido ay pwedeng wakasan ang kasunduang ito na may (1 araw/ 1 linggo/ 2 linggo/ 1 buwan) sa pamamagitan ng pagsulat o pagbabayad ng sweldo bilang kapalit nito sa mga panahon na nasasakop.</p> <p>13. Lugar ng Trabaho, Kaligtasan at Kalusugan</p> <p>13.1 Ang amo ay kailangan gumawa ng praktikal na paraan upang ma- protektakan ang kaligtasan at kalusugan ng empleyado sa pagtupad ng kanyang trabaho.</p> <p>13.2 Ang empleyado ay kailangan lumahok sa itinalagang kurso sa kaligtasan at kalusugan na may kaugnayan sa kayang trabaho at sumunod sa kautusan and regulasyon pangkaligtasan at kalusugan ng kumpanya.</p> <p>14. "Workmen's Insurance"</p> <p>14.1 Kung ang empleyado ay nasugatan sa pagtupad niya ng kanyang trabaho, ang amo ay may pananagutan na magbayad kung saan sa ilalim ng <i>Workmen's Compensation Act 1957</i> (Cap 74).</p> <p>14.2 Ang amo ay i-insure at pananatilihan ang "<i>insurance</i>" sa ilalim ng isa o mas maraming aprobado na polisiya sa "<i>insurance</i>" laban sa anumang pananagutan na saklaw sa kanyang mga empleyado kung saan naaangkop sa ilalim ng <i>Workmen's Compensation Act 1957</i> (Cap 74).</p>
---	---	--

6

15. Other conditions of employment or benefits.

.....
.....
.....

16. General

16.1. Any changes to this agreement will only be valid if they are in writing and have been agreed and signed by both parties.

THIS AGREEMENT SIGNED AT _____ ON THIS _____ DAY OF _____ 20 ____.

(Signature)

.....

Name of employer :

Name of employee:

Witness By (Signature/ Name) :

Enclosed : (relevant instructions/ company policy guidelines.

SAMPLE

15. Iba pang kondisyon sa trabaho o benepisyo.

.....
.....
.....

16. Kalahatan

16.1 Anumang pananagutan sa kasunduang ito ay magiging wasto kung nakasulat at pinagkasunduan at nilagdaan ng magkabilang partido.

ANG KASUNDUAN AY NILAGDAAN SA _____ NGAYON _____ ARAW NG _____ 20 _____.

(Lagda)

.....

Pangalan ng Amo :

Pangalan ng Empleyado:

Sinaksihan ni (Lagda/Pangalan) :

Kalakip : (May kaugnayan na tagubilin/gabay polisiya ng kumpanya)